

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
II <i>Sdělení</i>		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Komise		
2007/C 268/01	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4755 – Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4754 – Mondadori/Sanoma/JV) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4913 – Euraleo/Capitoloquattro/Sirti) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4684 – AIG/ORCO/Hospitality Invest) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/05	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4866 – Arques/Actebis) ⁽¹⁾	3
2007/C 268/06	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4858 – Oaktree/Conbipel) ⁽¹⁾	3
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Komise		
2007/C 268/07	Směnné kurzy vůči euru	4

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2007/C 268/08	Jmenování členů Vědeckotechnického a hospodářského výboru pro rybnářství a vypracování seznamu náhradníků	5

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2007/C 268/09	Souhrnné údaje sdělené členskými státy týkající se státní podpory poskytované na základě nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh a o změně nařízení Komise (ES) č. 70/2001	8
2007/C 268/10	Souhrnné údaje sdělené členskými státy týkající se státní podpory poskytované na základě nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh a o změně nařízení Komise (ES) č. 70/2001	13

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Komise

2007/C 268/11	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4853 – PPG/SigmaKalon) ⁽¹⁾	20
2007/C 268/12	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4943 – Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	21

JINÉ AKTY

Komise

2007/C 268/13	Zveřejnění žádosti podle čl. 8 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 509/2006 o zemědělských produktech a potravinách, jež představují zaručené tradiční speciality	22
2007/C 268/14	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	28
2007/C 268/15	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	33
2007/C 268/16	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	36



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ č. COMP/M.4755 – Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International)****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 268/01)

Dne 5. září 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v němčině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4755. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ č. COMP/M.4754 – Mondadori/Sanoma/JV)****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 268/02)

Dne 31. října 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4754. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4913 – Euraleo/Capitoloquattro/Sirti)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 268/03)

Dne 30. října 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4913. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4684 – AIG/ORCO/Hospitality Invest)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 268/04)

Dne 10. října 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4684. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4866 – Arques/Actebis)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 268/05)

Dne 27. září 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v němčině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4866. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4858 – Oaktree/Conbipel)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 268/06)

Dne 30. října 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4858. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

9. listopadu 2007

(2007/C 268/07)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,4683	RON rumunský lei	3,4122
JPY japonský jen	163,22	SKK slovenská koruna	33,144
DKK dánská koruna	7,4538	TRY turecká lira	1,7536
GBP britská libra	0,70040	AUD australský dolar	1,5993
SEK švédská koruna	9,2908	CAD kanadský dolar	1,3790
CHF švýcarský frank	1,6483	HKD hongkongský dolar	11,4198
ISK islandská koruna	88,31	NZD novozélandský dolar	1,9056
NOK norská koruna	7,8115	SGD singapurský dolar	2,1171
BGN bulharský lev	1,9558	KRW jihokorejský won	1 331,45
CYP kyperská libra	0,5842	ZAR jihoafrický rand	9,6572
CZK česká koruna	26,730	CNY čínský juan	10,8813
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3385
HUF maďarský forint	253,71	IDR indonéská rupie	13 398,24
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,8726
LVL lotyšský latas	0,7018	PHP filipínské peso	62,961
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	35,9140
PLN polský zlotý	3,6365	THB thajský baht	46,316

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Jmenování členů Vědeckotechnického a hospodářského výboru pro rybnářství a vypracování seznamu náhradníků

(2007/C 268/08)

V souladu s čl. 3 odst. 1, čl. 4 odst. 1 a čl. 6 odst. 1 rozhodnutí Komise 2005/629/ES ze dne 26. srpna 2005 ⁽¹⁾, kterým se zřizuje Vědeckotechnický a hospodářský výbor pro rybnářství, rozhodla Komise o jmenování osob uvedených v tabulce 1 za členy výboru počínaje dnem 1. listopadu 2007.

V souladu s čl. 4 odst. 4 rozhodnutí 2005/629/ES je vypracován a v tabulce 2 uveden seznam náhradníků s vhodnými kandidáty pro náhradu členů, kteří výbor VTHVR opustí v souladu s čl. 6 odst. 3 rozhodnutí 2005/629/ES.

Tabulka 1

Seznam vědeckých odborníků jmenovaných za členy výboru VTHVR

Člen	Institut
1. Abella J. Alvaro	Agenzia Regionale per la Protezione Ambientale della Toscana (ARPAT) — Risorse Ittiche e Biodiversità Marina
2. Andersen Jesper Levring	Institute of Food and Resource Economics (FOI), Fisheries Economics and Management
3. Bailey Nicholas	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
4. Balguerias Eduardo	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico de Canarias
5. Cardinale Massimiliano	Fiskeriverket, Havsfiskelaboratoriet — Swedish Board of Fisheries, Institute of Marine Research
6. Casey John	CEFAS Lowestoft, Fisheries Laboratory
7. Curtis Hazel Clare	Seafish
8. Daures Fabienne	IFREMER, Département d'Économie
9. Di Natale Antonio	Aquastudio
10. Didier Gascuel	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
11. Dobby Helen	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
12. Doring Ralf	University of Greifswald, Institute for sustainable development of landscapes of the earth — Botanical Institute
13. Evelina Sabatella Carmen	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
14. Figueiredo da Silva Rosa Ivone Maria Ribeiro	IPIMAR
15. Graham Norman	Irish Marine Institute — Fisheries Science Service
16. Guillen Jordi Garcia	GEM, Universidad de Barcelona Facultad Económicas
17. Gustavsson Tore Karl-Erik	Fiskeriverket, National Board of Fisheries
18. Hatcher Aaron	University of Portsmouth, Centre for the Economics and Management of Aquatic Resources (CEMARE), Department of Economics
19. Hoof Luc van	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem

(¹) Úř. věst. L 225, 31.8.2005, s. 18, ve znění opravy v Úř. věst. L 316, 2.12.2005, s. 23.

Člen	Institut
20. Kirkegaard Eskild	Fiskeriundersøgelser (DFU) — Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
21. Kraak Sarah	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem
22. Kuikka Sakari	Finnish Game and Fisheries Research Institute
23. Martin Paloma	CSIC Instituto de Ciencias del Mar
24. Oostenbrugge Hans van	Landbouw Economisch Instituut — LEI, Fisheries Section
25. Parkes Graeme	MRAG Marine Resources Assessment Group
26. Polet Hans	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
27. Prellezso Raul Iguaran	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
28. Ratz Hans-Joachim	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
29. Σομαράκης Στυλιανός (Somarakis Stylianos)	Τμήμα Βιολογίας, Πανεπιστήμιο Κρήτης (Department of Biology, University of Crete)
30. Stransky Christoph	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
31. Vanhee Willy	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
32. Virtanen Jarno	Finnish Game and Fisheries Research Institute

Tabulka 2

Seznam vědeckých odborníků zapsaných do seznamu náhradníků za členy výboru VTHVR

Kandidát	Institut
1. Adrian D. Rijnsdorp	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
2. Agnew David	MRAG Marine Resources Assessment Group
3. Anderson John	Sea Fish Industry Authority
4. Ardizzone Giandomenico	Dipartimento Biologia Animale e dell'Uomo — Università di Roma «La Sapienza»
5. Arneri Enrico	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
6. Arrizabalaga Haritz	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
7. Aurizennea Hilario Murua	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
8. Baro Jorge Dominguez	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centre Oceanográfico de Murcia
9. Beddington John	MRAG Marine Resources Assessment Group
10. Bertignac Michel	Ifremer Laboratoire Ressources Halieutiques de Lorient
11. Bianchini Marco	Consiglio Nazionale delle Ricerche — Istituto Biologia Agroambientale e Forestale
12. Cindy Van Damme	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
13. Clarke Elizabeth Diane	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

Kandidát	Institut
14. Clarke Maurice	Irish Marine Institute, Fisheries Science Service
15. Farina Perez Antonio Celso	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico A Coruña
16. Gårdmark Anna	Fiskeriverket — Kustlaboratoriet, Swedish Board of Fisheries — Institute of Coastal Research
17. Grohsler Tomas	Federal Research Centre for Fisheries Research, Institute for Baltic Sea Fisheries
18. Heessen Henk	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
19. Jensen Sverdrup Sten	Institute for Fisheries Management & Coastal Community Development
20. Jos G.P. Smit	LEI-DLO, Agricultural Economics Research Institute
21. Keatinge Michael	Bord Iascaigh Mhara — Irish Sea Fisheries Board
22. Kjærsgaard Jens	Danish Research Institute of Food Economics, Fisheries Economics and Management Division
23. Κουτράκης Εμμανουήλ (Koutrakis Emmanouil)	Ινστιτούτο Αλιευτικών Ερευνών — Εθνικό Ίδρυμα Αγροτικής Έρευνας (ΕΘ.Ι.Α.Γ.Ε.) (Fisheries Research Institute National Agricultural Research Foundation)
24. Le Pape Olivier	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
25. Lopez Abellan Luis José	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de las Canarias
26. Lorance Pascal	IFREMER — Département Écologie et Modèles pour l'Halieutique
27. Malvarosa Loretta	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
28. Marchal Paul	IFREMER Département Halieutique de Manche Mer du Nord
29. Massuti Sureda Enric	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de los Baleares
30. O'Neill Finbar Gerard	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
31. Πετράκης Γεώργιος (Petrakis George)	Ελληνικό Κέντρο Θαλασσιών Ερευνών (ΕΛ.ΚΕ.Θ.Ε.) — Ινστιτούτο Θαλασσιών Βιολογικών Πόρων (ΙΘΒΠ) (Hellenic National Centre for Marine Research — Institute of Marine Biological Resources)
32. Piet Gerjan	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
33. Placenti Vincenzo	ARGO
34. Quincoces Inaki Abad	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
35. Sala Antonello	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
36. Ulrich-Rescan Clara	Danmarks Fiskeriundersøgelser (DFU)/Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
37. Ungaro Nicola	ARPA Puglia — Agenzia Regionale Protezione Ambiente (Regional Agency for the Environmental Protection)
38. Wilson Douglas Clyde	Institute for Fisheries Management and Coastal Community Development North Sea Centre
39. Wright John Peter	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Souhrnné údaje sdělené členskými státy týkající se státní podpory poskytované na základě nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh a o změně nařízení Komise (ES) č. 70/2001

(2007/C 268/09)

Číslo XA: XA 146/07

Členský stát: Francie

Region: Département de la Vendée

Název režimu podpory: «Fonds pour les manifestations agricoles ou agroalimentaires»: aides pluriannuelles en faveur de l'agriculture vendéenne au travers de soutiens aux manifestations agricoles ou agroalimentaires (assistance technique: promotion)

Právní základ:

Article L.1511-5 du Code général des collectivités territoriales

Convention cadre en cours entre l'État et le département de la Vendée

Roční výdaje plánované v rámci obou režimů podpor:
150 000 EUR ročně

Maximální míra podpory: V rámci fondu na podporu zemědělských nebo zemědělsko-potravinářských akcí se plánují dotace na základě rozsahu a vlivu akce z geografického hlediska, přičemž na akci musí být vyčleněny minimálně rozpočet 1 52 EUR, a maximálně:

- 750 EUR na soutěže a přehlídky,
- 4 500 EUR na veletrhy a výstavy,
- 9 000 EUR na salóny

V každém případě budou zohledněny skutečně vynaložené náklady: náklady vyplývající přímo z organizace akcí nebo z účasti na akcích, skutečné náklady na logistiku jako nákup a pronájem výstavních materiálů nebo náklady na zařízení stánku

Výše podpory nesmí překročit maximální výši 80 % výdajů a lze ji přiměřeně upravit v případě, že se na financování akce budou podílet i jiné veřejné orgány

Datum uskutečnění: od potvrzení o přijetí Komisí

Doba trvání režimu podpory: 5 let od potvrzení o přijetí formuláře o výjimce, které vystaví Komise

Cíl podpory: V souladu s článkem 15 nařízení (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 lze financovat náklady spojené s propagací a organizací veletrhů a výstav nebo náklady spojené s účastí na těchto veletrzích a výstavách, náklady na akce podporující vztahy s veřejností a náklady na průzkumy trhu.

Cílem je podpořit organizování akcí zemědělské a zemědělsko-potravinářské povahy s cílem propagovat místní jakostní výrobky.

Fond na podporu zemědělských nebo zemědělsko-potravinářských akcí uděluje podpory sdružením zemědělců, organizacím chovatelů a sdružením producentů, jejichž produkty pocházejí ze zemědělského odvětví v departementu Vendée, a to na opatření, která podporují produkty MSP. Tato podpora je v rámci uvedených omezení poskytována bez diskriminace a za stejných podmínek všem zájemcům.

Všechny podpory se poskytují ve formě věcného plnění dotovaných služeb. Příjemcům podpory není poskytnuta žádná přímá platba ve smyslu článku 15 nařízení (ES) č. 1857/2006 o zemědělské výjimce.

Z rozsahu podpory jsou vyloučeny výdaje spojené s organizováním ochutnávek a s distribucí bezplatných vzorků, jakož i všechny akce, které se uskuteční v místech prodeje nebo které by obecně představovaly reklamu ve smyslu bodu 152 pokynů Společenství použitelných na státní podporu v odvětvích zemědělství a lesního hospodářství na roky 2007-2013

Dotčené/á odvětví: celé zemědělské nebo zemědělsko-potravinářské odvětví, jež má ve smyslu právních předpisů Společenství status MSP

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Conseil Général de la Vendée
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement
Service de l'Agriculture et de la Pêche
40, rue Maréchal Foch
F-85923 La Roche sur Yon Cedex 9

Internetová stránka:

www.vendee.fr (hlavní stránka departementu)

Rubrika:: www.vendee.fr/conseil-general

Podrubrika:: www.vendee.fr/conseil-general/guide-subventions

Popis bude na internetu zveřejněn poté, co Evropská komise zaeviduje tento formulář o výjimce.

Další informace: —

Podpora č.: XA 147/07

Členský stát: Itálie

Region: Sardegna

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:

Misura n. 323 del PSR 2006/2013 «Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale»

Azione 3 «Conservazione e recupero degli elementi architettonici tipici del paesaggio rurale della Sardegna»

Azione 4 «Riqualificazione delle strutture e del contesto paesaggistico nelle aziende agricole»

Právní základ: Regolamento (CE) n. 1698/2005 del Consiglio, del 20 settembre 2005, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR), articolo 57

Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 10 milionů EUR počínaje rokem 2009

Maximální míra podpory: 75 % způsobilých výdajů (článek 5 nařízení)

Datum uskutečnění: Jakmile Evropská komise obdrží oznámení o režimu

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: 1. 1. 2009-31. 12. 2013

Cíl podpory: Podpory malým a středním podnikům

Dotčené odvětví/dotčená odvětví: Zemědělská výroba

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Regione autonoma della Sardegna
Assessorato dell'Agricoltura e riforma agropastorale
Via Pessagno, 4
I-09125 Cagliari

Internetová adresa:

<http://intranet.sardegnaagricoltura.it/documenti/misura323/>

Přístupové údaje: user: intrasaa – password: agripass

Další informace: —

Alfonso Orefice
Generální ředitel

Číslo XA: XA 148/07

Členský stát: Litevská republika

Region: —

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje

Právní základ: Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. gegužės 16 d. įsakymas Nr. 3D-237 „Dėl žemės ūkio veiklos subjektų lavinimo ir mokymo, mokslo žinių

sklaidos, žemės ūkio parodų, mugių, žemės ūkio konkursų organizavimo finansavimo taisyklių patvirtinimo“ (décret ministériel n° 3D-237 du 16 mai 2007)

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 7 000 000 LTL podle oficiálního směnného kursu eura (2 027 340 EUR)

Maximální míra podpory:

1) Způsobilé náklady spojené se vzděláváním a školením osob působících v zemědělství se hradí takto:

- až 70 % způsobilých nákladů na vzdělávání osob působících v zemědělství v rámci programu školení Základy polního hospodářství;
- až 50 % způsobilých nákladů na vzdělávání osob působících v zemědělství v rámci školicích programů pro řidiče traktorů (traktoristů) kategorie TR1 a TR2 a řidiče samojízdných zemědělských strojů (traktoristů) kategorie SZ;
- až 90 % způsobilých nákladů na pořádání konferencí, seminářů a odborných a osvětových akcí a na vydávání publikací.

2) Hradí se až 100 % způsobilých nákladů spojených s pořádáním soutěží, výstav a veletrhů a s účastí na nich.

3) Hradí se až 90 % způsobilých nákladů spojených se šířením vědeckých poznatků.

4) Hradí se až 90 % způsobilých nákladů na katalogy, internetové stránky a jiné publikace

Datum uskutečnění: 1. června 2007

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Do 31. prosince 2013

Cíl podpory: Podpora malým a středním podnikům

Poskytování technické pomoci v odvětví zemědělství

Použití článku 15 nařízení Komise (ES) č. 1857/2006

Způsobilé náklady v rámci podpory:

1) Náklady spojené se vzděláváním a školením osob působících v zemědělství (vzdělávání osob působících v zemědělství v rámci programu školení Základy polního hospodářství; vzdělávání osob působících v zemědělství v rámci školicích programů pro řidiče traktorů (traktoristů) kategorie TR1 a TR2 a řidiče samojízdných zemědělských strojů (traktoristů) kategorie SZ; pořádání konferencí a seminářů; pořádání odborných a osvětových akcí; vydávání publikací):

- odměny přednášejícím, instruktorům, členům porot či zkušebních komisí, pořadatelům akcí a tvůrcům informačních materiálů;
- náklady na komunikaci (telefonické, poštovní, internetové služby);
- náklady na dopravu;
- výdaje na služební cesty;
- pronájem prostor a zařízení;
- náklady na vybavení míst konání akcí;

- náklady na překlad;
 - náklady na pořízení a tvorbu informačních a referenčních materiálů;
 - náklady na tvorbu, grafickou úpravu a vydávání publikací;
 - náklady na šíření informací (náklady na vydávání materiálů souvisejících s určitou akcí, zveřejňování oznámení, zadávání informací do tisku a příprava informací a jejich odvysílání v rozhlasu nebo televizi);
 - organizační náklady přímo spojené se vzděláváním a školením osob působících v zemědělství.
- 2) Náklady spojené s pořádáním soutěží, výstav a veletrhů a s účastí na nich:
- poplatky za účast;
 - cestovné;
 - publikační náklady;
 - pronájem výstavních prostor;
 - symbolické ceny udělované v rámci soutěží v hodnotě až 250 EUR za cenu a vítěze.
- 3) Náklady spojené se šířením vědeckých poznatků pod podmínkou, že nebude uveden název jednotlivých společností, značek ani původu (s výjimkou produktů, na které se vztahuje nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ze dne 20. března 2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin (Úř. věst. L 93/2006, s. 12), naposledy pozměněné nařízením Rady (ES) č. 1791/2006 ze dne 20. listopadu 2006 (Úř. věst. L 363/2006, s. 1)) (pořádání konferencí a seminářů, pořádání odborných a osvětových akcí, vydávání publikací):
- odměny přednášejícím, instruktorům, členům porot či zkušebních komisí, pořadatelům akcí a tvůrcům informačních materiálů;
 - náklady na komunikaci (telefonické, poštovní, internetové služby);
 - náklady na dopravu;
 - výdaje na služební cesty;
 - pronájem prostor a zařízení;
 - náklady na vybavení míst konání akcí;
 - náklady na překlad;
 - náklady na pořízení a tvorbu informačních a referenčních materiálů;
 - náklady na tvorbu, grafickou úpravu a vydávání publikací;
 - náklady na šíření informací (náklady na vydávání materiálů souvisejících s určitou akcí, zveřejňování oznámení, zadávání informací do tisku a příprava informací a jejich odvysílání v rozhlasu nebo televizi);
 - organizační náklady přímo spojené se šířením vědeckých poznatků.

4) Náklady na katalogy, internetové stránky a jiné publikace, které podávají faktické informace o producentech v příslušném regionu nebo o příslušném produktu, pod podmínkou, že tyto informace a způsob jejich poskytování jsou nestranné a že všichni producenti mají stejnou příležitost být v těchto publikacích uvedeni:

- náklady na tvorbu, grafickou úpravu a vydávání publikací;
- náklady na pořízení a tvorbu informačních a referenčních materiálů;
- náklady na komunikaci (telefonické, poštovní, internetové služby);
- náklady na dopravu;
- výdaje na služební cesty;
- náklady na překlad;
- publikační náklady;
- organizační náklady přímo spojené s vydáváním katalogů, internetových stránek a jiných publikací

Dotčené/á odvětví: Prvotní produkce zemědělských produktů

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius

Adresa internetových stránek:

http://www.zum.lt/min/index.cfm?fuseaction=displayHTML&attributes.file=File_66.cfm&langparam=LT

Další údaje: —

Číslo XA: XA 174/07

Členský stát: Francie

Regiony: Veškerá opatření mohou financovat všechny územní samosprávné celky (*conseils régionaux* a *généraux*), které projeví zájem, včetně zámořských departementů

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Aides en faveur de la sélection dans le secteur de l'élevage

Právní základ: Le code rural, en particulier le chapitre III du titre V du livre VI

Roční výdaje plánované v rámci režimu podpor: 15 milionů EUR s možností obnovení s výhradou ustavení odpovídajících zdrojů

Maximální míra podpory: V souladu se stropy stanovenými v článku 16 nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 nejvýše 100 % v případě písmene a), nejvýše 70 % v případě písmene b) a nejvýše 40 % v případě písmene c) na opatření uvedená níže, v části „Cíl podpory“:

- a) administrativní náklady v souvislosti se zřízením a vedením plemenných knih,

- b) testy vykonávané třetími stranami nebo jejich jménem s cílem určit jakost nebo užítkovost hospodářských zvířat za podmínek stanovených v tomto znění,
- c) investice spojené se zavedením (do dne 31. 12. 2011) inovativních chovatelských technik nebo postupů do zemědělských podniků

Datum uskutečnění: od okamžiku, kdy Komise zaregistruje záznam o vyněti

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: 2007-2013

Cíl podpory: Podpora se zakládá na čl. 16 odst. 1 písm. a), b) a c) nařízení Komise (ES) č. 1857/2006. Jejím cílem je zvýšit genetickou jakost stád skotu, ovcí a koz a prasat prostřednictvím selektivních programů chovu s ohledem na to, že ve Francii se chová mnoho plemen ve velmi různém počtu kusů.

- a) zaprvé s sebou uskutečnění těchto programů nese vedení plemenných knih v souladu s regulativními požadavky, jakož i sběr, zpracovávání a správu informací nutných ke zřízení a vedení těchto knih;
- b) zadruhé vyžaduje uskutečnění těchto programů provedení testů genetické hodnoty zvířat (kromě běžných kontrol jakosti mléka) a zpracování jejich výsledků, které maximálně zachová jejich spolehlivost a nestrannost;
- c) zatřetí vyžaduje uskutečnění některých programů použití inovativních metod (např. embryonální transplantace), zejména za účelem vyrovnání nízkého stavu zvířat a na podporu genetické rozmanitosti.

Pokud jde o podpory, které lze navrhnout na investice spojené se zavedením (do dne 31. 12. 2011) inovativních chovatelských technik nebo postupů do zemědělských podniků, je nutné je v každém případě završit do dne 31. 12. 2011.

Pro všechny tři výše uvedené selektivní programy chovu platí, že chovatelům se nevyplácejí žádné přímé podpory: podpory se přiznávají organizacím, které uskutečněním těchto dotovaných opatření pověří francouzské orgány za podmínek uvedených v tomto záznamu

Dotčené(á) odvětví: chov hovězího dobytka, ovcí, koz a prasat

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, DGPEI
3, rue Barbet de Jouy
F-75349 Paris 07 SP

Office national interprofessionnel de l'élevage et de ses productions
80, avenue des Terroirs de France
F-75607 Paris Cedex 12

Internetové stránky:

<http://www.office-elevage.fr/aides-nat/aides-nat.htm>

Další údaje: Pokud územní samosprávné celky finančně doplní zdroje z příslušného orgánu (office de l'élevage), musejí tak učinit za týchž podmínek, které byly stanoveny příslušným orgánem (office de l'élevage), a zajistit, aby nebyly překročeny příslušné stropy

Číslo XA: XA 175/07

Členský stát: Maďarsko

Region: Celé území Maďarska

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: A 2007. évbén tavaszi fagykárt szenedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségek támogatása

Právní základ:

- az Európai Bizottság 1860/2004/EK rendelete (2004. október 6.) az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének csekélyösszegű (de minimis) támogatásokra való alkalmazásáról a mezőgazdasági és halászati ágazatban (HL L 325/4., 2004. 10.28.);
- 2006. évi LXXXVIII. törvény a nemzeti agrár-kárenyhítési rendszerről
- A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter /2007. (...). FVM rendelete a 2007. évbén tavaszi fagykárt szenedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségéről

Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory: 250 milionů HUF

Maximální míra podpory: Maximální míra podpory na zmírnění škod a maximální míra podpory v podobě úvěru a záruky činí dohromady nejvíce 80 % ztráty příjmů.

Datum uskutečnění: Od července 2007

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: 31. prosince 2007

Cíl podpory: Cílem podpory je poskytnout zemědělcům náhradu za škody způsobené mrazem na jaře 2007 v důsledku nepříznivých povětrnostních podmínek. Zemědělci utrpěli významnou ztrátu příjmů (50 – 100 % výpadek úrody). Jako náhradu za ztráty příjmů mohou kromě podpory na zmírnění škod využít rovněž zvýhodněné úvěry, jež mohou být případně doprovázeny zárukou.

Použití článku 11 nařízení Komise (ES) č. 1857/2006.

Maximální míra podpory (náhrada za účelem zmírnění škod, úrokové granty, záruka) činí 80 % ztráty příjmů.

Dotčená hospodářská odvětví: Rostlinná výroba (hrozny, ovoce)

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu: Adresa internetových stránek:

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
H-1055 Budapest
Kossuth Lajos tér 11

Internetové stránky:

<http://www.fvm.hu/main.php?folderID=1846&articleID=10748&ctag=articlelist&iid=1>

V Budapešti dne 12. července 2007.

Dr. András Máhr
státní tajemník

Souhrnné údaje sdělené členskými státy týkající se státní podpory poskytované na základě nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh a o změně nařízení Komise (ES) č. 70/2001

(2007/C 268/10)

Číslo XA: XA 176/07

Členský stát: Spolková republika Německo

Region: Freistaat Bayern

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Förderung des Einsatzes von Dorfhelferinnen, Betriebshelfern und Melkerhelfern

Právní základ:

Bayerisches Agrarwirtschaftsgesetz (BayAgrarWiG) vom 8. Dezember 2006

3 Zuwendungsbescheide an sozial tätige Dienstleistungsunternehmen

Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 3,3 milionu EUR na tři podniky poskytující náhradní služby podle čl. 15 odst. 2 písm. b) nařízení (ES) č. 1857/2006

Maximální míra podpory: Až 35 %

Datum uskutečnění: Roční provádění

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Rozpočtový rok 2013

Cíl podpory: Překonávání nouzových sociálních situací v zemědělských a lesnických podnicích zprostředkováním a zaměstnáním kvalifikovaných pracovních sil na pomoc v hospodářských podnicích, na venkově či v domácnostech.

Právní základ podpory: čl. 15 odst. 2 písm. b) nařízení (ES) č. 1857/2006

Dotčená hospodářská odvětví: Zemědělství a lesnictví: dotované poskytování služeb

Odkaz: č. 179 rámcového režimu (2006/C 319/01)

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Bayerisches Staatsministerium für Landwirtschaft und Forsten
Referat B 1
Ludwigstr. 2
D-80539 München
Tel. (49-89) 2182-2222

Internetová adresa:

http://www.servicestelle.bayern.de/bayern_recht/recht_db.html
http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.htm#AgrarWiG_BY_rahmen
<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdkath.pdf>
<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdev.pdf>
<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdmelk.pdf>

Další údaje: —

Číslo XA: XA 177/07

Členský stát: Slovinská republika

Region: Območje občine Dolenjske Toplice

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Ukrepi za ohranjanje in spodbujanje razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Právní základ: Pravidnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: Celková částka prostředků na období 2007–2013 je odhadována na 33 000 EUR

Maximální míra podpory:

1) Investice v zemědělských podnicích do prvovýroby:

- až do 50 % způsobilých výdajů na investice ve znevýhodněných oblastech,
- až do 40 % způsobilých výdajů na investice v ostatních oblastech.

Účelem podpory jsou investice do renovace zemědělských objektů, na nákup vybavení užívaného k zemědělské produkci, investice do trvalých kultur a na zlepšení zemědělské půdy a pastvin.

2) Zachování krajiny a tradičních staveb

- investice do neprodučních prvků až do výše 100 % skutečných nákladů,
- do prostředků zemědělské produkce až do výše 75 % skutečných nákladů ve znevýhodněných oblastech nebo 60 % v ostatních oblastech (hospodářská stavení: sýpky, sušárenská zařízení, včelíny, mlýny, pily), pokud z dotyčné investice nevyplývá zvýšení produkční kapacity hospodářství,
- může být poskytnuta dodatečná podpora až do výše 100 % mimořádných nákladů vzniklých použitím tradičních materiálů nezbytných pro zachování historických prvků budov.

3) Podpora na platby pojistného

- v souladu s výnosem o spolufinancování pojistného na zemědělskou produkci v probíhajícím hospodářském roce, který byl přijat slovinskou vládou, představuje míra podpory až 50 % způsobilých nákladů na pojistné.

- 4) Podpora na přeparcelování pozemků
- až do výše 100 % způsobilých nákladů vynaložených na právní a správní postupy.
- 5) Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů
- až do výše 100 % nákladů na studie trhu, návrh a design produktů, včetně podpory poskytnuté pro přípravu žádostí o uznání zeměpisných označení a označení původu nebo osvědčení o zvláštní povaze v souladu s příslušnými nařízeními Společenství,
 - náklady na zavedení režimů zajištění jakosti, na systémy založené na analýze rizika a kritických kontrolních bodech, systémy zpětného vyhledávání, systémy zajišťující dodržování norem pravosti a uvádění na trh nebo systémy environmentálního auditu včetně nákladů na školení.
- 6) Zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství
- až do 100 % nákladů na vzdělávání a školení zemědělců, poradenské služby a na organizaci akcí, soutěží, výstav, veletrhů, na publikaci, katalogy, internetové stránky a na šíření vědeckých znalostí

Datum uskutečnění: Červenec 2007 (nebo den vstupu pravidel v platnost)

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Končí 31. prosince 2013

Cíl podpory: Podpora malým a středním podnikům

Odkaz na články v nařízení (ES) č. 1857/2006 a způsobilé náklady:

- článek 4: Investice v zemědělských podnicích do prvovýroby,
- článek 5: Zachování krajiny a tradičních staveb,
- článek 12: Podpora na platby pojistného,
- článek 13: Podpora na přeparcelování pozemků,
- článek 14: Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů,
- článek 15: Zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství

Dotčené/á odvětví: Zemědělství: pěstování plodin na orné půdě a chov hospodářských zvířat

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu: Občina Dolenjske Toplice, Zdraviliški trg 8, SLO-8350 Dolenjske Toplice

Adresa internetových stránek:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90765>

Další údaje: Opatření týkající se platby pojistného na pojištění plodin a produktů zahrnují tyto nepříznivé klimatické podmínky, které je možno označit za přírodní katastrofy: jarní mráz, kroupy, blesky, požáry způsobené blesky, vichřice a povodně.

Obecní předpisy splňují požadavky nařízení (ES) č. 1857/2006, pokud se jedná o opatření, která mají být obcemi přijata, a obecná ustanovení, která mají být provedena (postup přidělování podpory, kumulace podpor, transparentnost podpory a dohled nad ní).

Podpis odpovědné osoby

Ředitel obecního orgánu Dolenjske Toplice

Goran Udovč

Číslo XA: XA 178/07

Členský stát: Slovinská republika

Region: Območje občine Tolmin

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Podpore programom razvoja podeželja v občini Tolmin 2007-2013

Právní základ: Pravidnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Tolmin (III. poglavje)

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:

2007: 35 063 EUR

2008: 50 000 EUR

2009: 55 000 EUR

2010: 60 000 EUR

2011: 65 000 EUR

2012: 70 000 EUR

2013: 75 000 EUR

Maximální míra podpory:

1) Investice v zemědělských podnicích na primární produkci

- až do výše 50 % způsobilých výdajů ve znevýhodněných oblastech,

- až do výše 40 % způsobilých výdajů v ostatních oblastech,

- pokud se investice týká mladých zemědělců do pěti let od zahájení činnosti, může být míra podpory zvýšena o 10 %.

Účelem podpory jsou investice do renovace zemědělských objektů, na nákup vybavení užívaného k zemědělské výrobě, investice do trvalých kultur a na zlepšení zemědělské půdy a pastvin.

2) Zachování krajiny a tradičních staveb

- investice do neproduktivních prvků až do výše 100 % skutečných způsobilých nákladů,
- na investice do prostředků zemědělské výroby až do výše 75 % stávajících nákladů ve znevýhodněných oblastech nebo do výše 60 % v ostatních oblastech, pokud z dotyčné investice nevyplývá zvýšení produkční kapacity hospodářství,
- může být poskytnuta dodatečná podpora až do výše 100 % mimořádných nákladů vzniklých použitím tradičních materiálů nezbytných pro zachování historických prvků budov.

3) Podpora pro zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství

- až do výše 100 % způsobilých nákladů na vzdělávání a školení zemědělců a zaměstnanců v zemědělství, poradenské služby a na organizaci akcí, soutěží, výstav a veletrhů a účasti na nich, na publikační činnost (katalogy, internetové stránky), na financování náhradních služeb a partnerství zemědělských podniků. Podpora musí být poskytována ve formě dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek producentům

Datum uskutečnění: Červenec 2007 (nebo den vstupu pravidel v platnost)

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Končí 31. prosince 2013

Cíl podpory: Podpora malým a středním podnikům

Odkaz na články v nařízení (ES) č. 1857/2006 a způsobilé náklady: Kapitola III Pravidelník o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Tolmin obsahuje opatření, jež představují státní podporu podle těchto článků nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 (Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 3):

- článek 4: Investice v zemědělských podnicích,
- článek 5: Zachování krajiny a tradičních staveb,
- článek 15: Zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství

Dotčené/á odvětví: Zemědělství: pěstování plodin na orné půdě a chov hospodářských zvířat

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Občina Tolmin, Ulica padlih borcev 2, SLO-5220 Tolmin

Adresa internetových stránek:

<http://www.obcina.tolmin.si/datoteka/934815ad542a4a7c5e8a2dfa04fea9f5>

Další údaje: Pravidla obce splňují požadavky nařízení (ES) č. 1857/2006 v oblasti opatření, která mají být obcemi přijata, a všeobecných ustanovení, která mají být provedena (postup přidělování podpory, kumulace podpor, transparentnost podpory a dohledu nad ní).

Podpis odpovědné osoby

Uroš Brežan

starosta

Číslo XA: XA 179/07

Členský stát: Slovinská republika

Region: Območje občine Grosuplje

Název režimu podpory nebo názvu podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Dodeljevanje pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Právní základ: Pravidelník o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:

2007: 120 000 EUR

2008: 120 000 EUR

2009: 135 000 EUR

2010: 135 000 EUR

2011: 135 000 EUR

2012: 135 000 EUR

2013: 135 000 EUR

Maximální míra podpory:

1) Investice v zemědělských podnicích na primární produkci:

— až do výše 50 % ve znevýhodněných oblastech,

— až do výše 40 % v ostatních oblastech.

Účelem podpory jsou investice do renovace zemědělských objektů, na nákup vybavení užívaného k zemědělské produkci, investice do trvalých kultur a na zlepšení zemědělské půdy a pastvin.

2) Zachování krajiny a tradičních staveb:

— investice do neproduktivních prvků až do výše 100 %,

- investice do prostředků produkce až do výše 60 % nebo do výše 75 % ve znevýhodněných oblastech, pokud z dotyčné investice nevyplývá zvýšení produkční kapacity hospodářství,
 - může být poskytnuta dodatečná podpora až do výše 100 % mimořádných nákladů vzniklých použitím tradičních materiálů nezbytných pro zachování historických prvků budov.
- 3) Podpora na platby pojistného:
- částka podpory od obce je rozdíl mezi částkou spolufinancování pojistného ze státního rozpočtu až do výše 50 % způsobilých nákladů na pojištění plodin a produktů a na pojištění zvířat proti chorobám.
- 4) Podpora na přeparcelování pozemků:
- až do výše 100 % způsobilých nákladů vynaložených na právní a správní postupy.
- 5) Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů:
- do 100 % způsobilých nákladů ve formě dotovaných služeb, nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek producentům.
- 6) Zajištění technické pomoci:
- až do 100 % způsobilých nákladů na vzdělávání a školení zemědělců, poradenské služby a náhradní služby poskytované třetími stranami a na organizaci akcí, soutěží, výstav a veletrhů, na publikaci, katalogy a internetové stránky.
- 7) Přemístění zemědělských staveb ve veřejném zájmu:
- až do výše 100 % skutečných nákladů, pokud přemístění ve veřejném zájmu spočívá pouze v rozebrání, přenesení a následném novém sestavení stávajících zařízení,
 - pokud z přemístění vyplývá vybavení zemědělce modernějšími zařízeními, musí zemědělec přispět na zvýšení hodnoty dotyčných zařízení po přemístění přinejmenším 60 % nebo 50 % ve znevýhodněných oblastech. Je-li příjemcem mladý zemědělec, je příspěvek nejméně 55 % nebo 45 %,
 - pokud z přemístění vyplývá zvýšení produkční kapacity, musí příjemce přispět na náklady spojené s tímto zvýšením přinejmenším 60 % nebo 50 % ve znevýhodněných oblastech. Je-li příjemcem mladý zemědělec, je příspěvek nejméně 55 % nebo 45 %

Datum uskutečnění: Červenec 2007 (nebo den vstupu právního základu v platnost)

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Končí 31. prosince 2013

Cíl podpory: Podpora malým a středním podnikům

Odkaz na články v nařízení (ES) č. 1857/2006 a způsobilé náklady: Kapitola II Pravidel pro poskytování podpory na

zachování a rozvoj zemědělství a venkova v obci Grosuplje na období 2007–2013 obsahuje ustanovení, jež představují státní podporu podle těchto článků nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 (Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 3):

— článek 4: Investice v zemědělských podnicích,

— článek 5: Zachování krajiny a tradičních staveb,

— článek 6: Přemístění zemědělských staveb ve veřejném zájmu,

— článek 12: Podpora na platby pojistného,

— článek 13: Podpora na přeparcelování pozemků,

— článek 14: Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů,

— článek 15: Zajištění technické pomoci

Dotčené/á odvětví: Zemědělství: pěstování plodin na orné půdě a chov hospodářských zvířat. Prostředky jsou přiděleny na investice v oblasti pěstování plodin na orné půdě a chovu hospodářských zvířat, s výjimkou chovu teplokrevných koní, drůbeže nebo králíků. Podpora je poskytována na chov malých přezvýkavců ve znevýhodněných oblastech

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Občina Grosuplje, Taborska c. 2, SLO-1290 Grosuplje

Adresa internetové stránky:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90769>

Další údaje: Opatření týkající se platby pojistného na pojištění plodin a produktů zahrnují tyto nepříznivé klimatické podmínky, které je možno označit za přírodní katastrofy: jarní mráz, kroupy, blesky, požáry způsobené blesky, vichřice a povodně.

Pravidla obce splňují požadavky nařízení (ES) č. 1857/2006, pokud se jedná o opatření, která mají být obcemi přijata, a všeobecná ustanovení, která mají být provedena (postup přidělování podpory, kumulace podpor, transparentnost podpory a dohled nad ní)

Číslo XA: XA 180/07

Členský stát: Slovinská republika

Region: Območje občine Metlika

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Podpore ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v občini Metlika 2007-2013

Právní základ: Pravidlo o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja občini Metlika za programsko obdobje 2007-2013 (II. Poglavje)

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: Roční výdaje plánované na období 2007–2013 činí 40 000 EUR

Maximální míra podpory:

1) Investice v zemědělských podnicích:

- až do výše 40 % hodnoty investice v znevýhodněných oblastech a ostatních oblastech.

Účelem podpory jsou investice do renovace zemědělských objektů, na nákup vybavení užívaného k zemědělské produkci, investice do trvalých kultur a na zlepšení v zemědělské oblasti.

2) Zachování krajiny a tradičních staveb:

- investice do neprodukcí prvků až do výše 100 %,
- do prostředků zemědělské produkce až do výše 60 %, pokud z dotyčné investice nevyplývá zvýšení produkční kapacity hospodářství,
- může být poskytnuta dodatečná podpora až do výše 100 % mimořádných nákladů vzniklých použitím tradičních materiálů.

3) Podpora na platby pojistného:

- podpora obce v souladu s výnosem o spolufinancování pojistného na zemědělskou produkci pro probíhající hospodářský rok, který byl přijat slovinskou vládou, představuje až 50 % způsobilých nákladů na pojistné na pojištění plodin a produktů proti nepříznivým klimatickým podmínkám nebo zvířat proti chorobám.

4) Podpora na přeparcelování pozemků:

- až do výše 100 % způsobilých nákladů vynaložených na právní a správní postupy.

5) Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů:

- až do výše 100 % nákladů vynaložených ve spojení se zvyšováním jakosti zemědělských produktů. Podpora je poskytována ve formě dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek zemědělským podnikům.

6) Zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství:

- podpora je poskytována až do 100 % způsobilých nákladů na vzdělávání a školení zemědělců a zaměstnanců v zemědělství, poradenské služby a náhradní služby poskytované třetími stranami a na organizaci akcí, šíření vědeckých znalostí a na publikace,

jako katalogy a internetové stránky. Podpora je poskytována ve formě dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek zemědělským podnikům

Datum uskutečnění: Červenec 2007 (nebo den vstupu předpisů v platnost)

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Končí 31. prosince 2013

Cíl podpory: Podpora malým a středním podnikům

Odkaz na články v nařízení (ES) č. 1857/2006 a způsobilé náklady: Kapitola II Pravidel pro zachování a podporu zemědělství a rozvoje venkova v obci Metlika na období 2007–2013 obsahuje ustanovení, jež představují státní podporu podle těchto článků nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 (Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 3):

- článek 4: Investice v zemědělských podnicích,
- článek 5: Zachování krajiny a tradičních staveb,
- článek 12: Podpora na platby pojistného,
- článek 13: Podpora na přeparcelování pozemků,
- článek 14: Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů,
- článek 15: Zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství

Dotčené/á odvětví: Zemědělství: Pododvětví: chov hospodářských zvířat (skot, prasata, ovce a kozy, včely), pěstování plodin na orné půdě, trvalé pastviny (sady) a zahradnictví

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Občina Metlika, Mestni trg 24, SLO-8330 Metlika

Adresa internetových stránek:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200764&dhid=90697>

Další údaje: Opatření týkající se platby pojistného na pojištění plodin a produktů zahrnují tyto nepříznivé klimatické jevy, které je možno označit za přírodní katastrofy: jarní mraz, kroupy, blesky, požáry způsobené blesky, vichřice a povodně.

Pravidla obce splňují požadavky nařízení (ES) č. 1857/2006, pokud se jedná o opatření, která mají být obcemi přijata, a všeobecná ustanovení, která mají být provedena (postup přidělování podpory, kumulace podpor, transparentnost podpory a dohled nad ní).

Ředitel obecní správy

Danica Puljak

Číslo XA: XA 181/07

Členský stát: Slovinská republika

Region: Območje občine Semič

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič

Právní základ: Pravidelnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič (II. poglavje)

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:

2007: 26 290 EUR

2008: 26 380 EUR

2009: 26 460 EUR

2010: 26 530 EUR

2011: 26 600 EUR

2012: 26 670 EUR

2013: 26 740 EUR

Maximální míra podpory:

1) Investice v zemědělských podnicích do prvovýroby:

- až do výše 50 % způsobilých výdajů ve znevýhodněných oblastech,
- až do výše 40 % způsobilých výdajů v ostatních oblastech.

Účelem podpory je renovace zemědělských objektů, hospodaření na pastvinách, zemědělských pozemcích a spravování přístupových cest hospodářství.

2) Zachování krajiny a tradičních staveb:

- do neprodukcčních prvků až do výše 100 % skutečných nákladů,
- do prostředků zemědělské produkce až do výše 60 % skutečných nákladů nebo do výše 75 % ve znevýhodněných oblastech, pokud z dotyčné investice nevyplývá zvýšení produkční kapacity hospodářství,
- může být poskytnuta dodatečná podpora až do výše 100 % mimořádných nákladů vzniklých použitím tradičních materiálů nezbytných pro zachování historických prvků budov.

3) Přemístění zemědělských staveb ve veřejném zájmu:

- až do výše 100 % skutečných nákladů, pokud přemístění ve veřejném zájmu spočívá pouze v rozebrání, přenesení a následně novém sestavení stávajících zařízení; pokud z přemístění vyplývá vybavení zemědělce modernějšími zařízeními, musí zemědělec přispět na zvýšení hodnoty dotyčných zařízení po přemístění přinejmenším 60 % nebo 50 % ve znevýhodněných oblastech. Je-li příjemcem mladý zemědělec, je příspěvek nejméně 55 % nebo 45 %,
 - pokud z přemístění vyplývá zvýšení produkční kapacity, musí příjemce přispět na náklady spojené s tímto zvýšením nejméně 60 %, nebo 50 % ve znevýhodněných oblastech. Je-li příjemcem mladý zemědělec, je příspěvek nejméně 55 % nebo 45 %.

4) Podpora na platby pojistného:

- podpora obce v souladu s výnosem o spolufinancování pojistného na zemědělskou výrobu v probíhajícím hospodářském roce, který byl přijat slovinskou vládou, představuje až 50 % způsobilých nákladů na platby pojistného na pojištění plodin, produktů nebo zvířat proti chorobám.

5) Podpora na přepracování pozemků:

- až do výše 100 % skutečných nákladů vynaložených na právní a správní postupy.

6) Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů:

- až do výše 100 % nákladů vzniklých ve spojení se zvyšováním jakosti zemědělských produktů. Podpora je poskytována ve formě dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek zemědělským podnikům.

7) Zajištění technické pomoci:

- až do výše 100 % způsobilých nákladů na vzdělávání a školení zemědělců, poradenské služby a náhradní služby, na organizaci akcí pro zemědělské podniky za účelem výměny znalostí, soutěží, výstav a veletrhů, šíření vědeckých znalostí a publikaci, jako katalogy a internetové stránky. Podpora je poskytována ve formě dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek producentům

Datum uskutečnění: Červenec 2007 (nebo den vstupu pravidel v platnost)

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Končí 31. prosince 2013

Cíl podpory: Podpora malým a středním podnikům

Odkaz na články v nařízení (ES) č. 1857/2006 a způsobilé náklady: Kapitola II Pravidel pro poskytování podpory na zachování a rozvoj zemědělství a venkova v obci Semič obsahuje opatření, jež představují státní podporu podle těchto článků nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 (Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 3):

- článek 4: Investice v zemědělských podnicích do prvovýroby,
- článek 5: Zachování krajiny a tradičních staveb,
- článek 6: Přemístění zemědělských staveb ve veřejném zájmu,
- článek 12: Podpora na platby pojistného,
- článek 13: Podpora na přeparcelování pozemků,
- článek 14: Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů,
- článek 15: Zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství

Dotčené/á odvětví: Zemědělství: pěstování plodin na orné půdě a chov hospodářských zvířat

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Občina Semič, Štefanov trg 9, SLO-8333 Semič

Adresa internetových stránek:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90792>

Další údaje: Opatření týkající se platby pojistného na pojištění plodin a produktů zahrnují tyto nepříznivé klimatické podmínky, které je možno označit za přírodní katastrofy: jarní mraz, kroupy, blesky, požáry způsobené blesky, vichřice a povodně.

Pravidla obce splňují požadavky nařízení (ES) č. 1857/2006, pokud se jedná o opatření, která mají být obcemi přijata, a všeobecná ustanovení, která mají být provedena (postup přidělování podpory, kumulace podpor, transparentnost podpory a dohled nad ní).

Starosta obce Semič

Ivan Bukovec

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

**Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc č. COMP/M.4853 – PPG/SigmaKalon)**

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 268/11)

1. Komise dne 5. listopadu 2007 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik PPG Industries, Inc. („PPG“, USA) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem SigmaKalon (BC) HoldCo B.V. („SigmaKalon“, Nizozemsko).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku PPG: celosvětová výroba nátěrových hmot, těsnících materiálů, lepidel, produktů na předúpravu kovů a průmyslových a speciálních chemikálií,
 - podniku SigmaKalon: výroba a distribuce dekorativních, průmyslových, ochranných a voděodolných nátěrových hmot v Evropě a na jiných vybraných mezinárodních trzích.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4853 – PPG/SigmaKalon na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc č. COMP/M.4943 – Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 268/12)

1. Komise dne 30. října 2007 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Groupe Norbert Dentressangle S.A. („GND“, Francie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Christian Salvesen PLC („Christian Salvesen“, Spojené království).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku GND: logistické a přepravní služby, především v kontinentální Evropě,
 - podniku Christian Salvesen: logistické služby pro výrobu a maloobchodní zákazníky v průmyslu, spotřebním odvětví a potravinářství zejména ve Spojeném království, Francii, Beneluxu, Irsku, Portugalsku a Španělsku.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4943 – Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

JINÉ AKTY

KOMISE

Zveřejnění žádosti podle čl. 8 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 509/2006 o zemědělských produktech a potravinách, jež představují zaručené tradiční speciality

(2007/C 268/13)

Tímto zveřejněním se uděluje právo vznést proti zápisu námitky podle článku 9 nařízení Rady (ES) č. 509/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

ŽÁDOST O ZÁPIS ZARUČENÉ TRADIČNÍ SPECIALITY

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 509/2006

„DWÓJNIAK“

Č. ES: PL/TSG/007/036/06.09.2005

1. **Název a adresa skupiny žadatelů**

Název: Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo — Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego

Adresa: ul. Czackiego 3/6
PL-00-043 Warszawa

Telefon: (48-22) 828 27 21

E-mail: krwim@sitspoz.pl

2. **Členský stát nebo třetí země**

Polsko

3. **Specifikace produktu**3.1 *Název, který má být zapsán*

„Dwójniak“

Při uvádění produktu na trh může etiketa obsahovat tuto informaci: „miód pitny wytworzony zgodnie ze staropolską tradycją“ (medovina vyrobená v souladu se staropolskou tradicí). Tato informace se překládá do ostatních úředních jazyků.

3.2 *Jedná se o název, který*

je zvláštní sám o sobě

vyjadřuje zvláštní povahu zemědělského produktu nebo potraviny

(¹) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 1.

Název „dwójniak“ je odvozen od číslovky 2 (polsky „dwa“) a souvisí přímo s historicky daným složením a způsobem výroby této medoviny, tedy s daným poměrem vody a medu v medovém roztoku, který představuje 1 díl medu na 1 díl vody. Tento název proto vyjadřuje zvláštní povahu produktu. Vzhledem k tomu, že pojem „dwójniak“ je slovem používaným výhradně k popisu konkrétního druhu medoviny, je třeba zároveň uznat, že název je zvláštní sám o sobě.

3.3 *Žádáte o výhradu názvu podle čl. 13 odst. 2 nařízení (ES) č. 509/2006*

- Zápis s výhradou názvu
 Zápis bez výhrady názvu

3.4 *Druh produktu*

Třída 1.8. – Ostatní produkty přílohy I Smlouvy

3.5 *Popis zemědělského produktu nebo potraviny, na něž se vztahuje název podle bodu 3.1*

„Dwójniak“ je medovina, čirý kvašený nápoj z medového roztoku, pro něž je typické charakteristické medové aroma a chuť použité suroviny.

„Dwójniak“ se může vyznačovat i chutí obohacenou o chuť použitého koření. Barva medoviny „dwójniak“ může být zlatá až tmavě jantarová a závisí na druhu včelího medu, který byl použit k výrobě.

Fyzikálně-chemické vlastnosti medoviny „dwójniak“:

- obsah alkoholu od 15 do 18 objemových procent
- redukující cukry po inverzi od 175 do 230 g/l,
- celková kyselost vyjádřená jako kyselina jablečná v množství od 3,5 do 8 g/l,
- těkavé kyseliny vyjádřené jako kyselina octová v množství nejvýše 1,4 g/l,
- množství gramů cukru celkem, které po sečení se skutečnou koncentrací alkoholu v objemových procentech vynásobenou 18 představuje hodnotu alespoň 490,
- bezcukerný extrakt alespoň:
 - 25 g/l,
 - 30 g/l v případě ovocné medoviny,
- popel – alespoň 1,3 g/l – v případě ovocné medoviny.

Při výrobě medoviny „dwójniak“ se nesmí používat konzervační látky, stabilizátory, umělá barviva ani aromatické látky.

3.6 *Popis metody produkce zemědělského produktu nebo potraviny, na něž se vztahuje název podle bodu 3.1*

Suroviny:

- Přírodní včelí med s těmito parametry:
 - obsah vody nejvýše 20 % (m/m),
 - obsah redukujících cukrů alespoň 70 % (m/m),
 - obsah sacharózy včetně melecitózy nejvýše 5 % (m/m),
 - celková kyselost ekvivalentní 1 až 5 ml roztoku NaOH o koncentraci 1 mol/l na 100 g medu,
 - obsah 5-hydroxymethylfurfuralu (HMF) nejvýše 4,0 mg/100 g medu.
- Medovinové svrchní kvasinky zajišťující vysoký obsah alkoholu – přizpůsobené k přípravě medoviny s vysokým obsahem alkoholu.
- Byliny a koření: hřebíček, skořice, muškátový ořech nebo zázvor.
- Přírodní ovocné šťávy nebo čerstvé ovoce.
- Ethylalkohol zemědělského původu (případně).

Metoda produkce:

Krok 1

Vaření medového roztoku při teplotě 95–105 °C. V případě medoviny „dwójniak“ představuje požadovaný poměr medu a vody 1 díl medu na 1 díl vody (popř. vody s ovocnou šťávou) v hotovém výrobku. Vzhledem k příliš vysoké koncentraci cukru s ohledem na působení kvasinek se roztok připravuje v poměru 1 díl medu na 2 díly vody, případně s přidáním kořením či bylinami. V případě výroby ovocné medoviny se alespoň 30 % vody nahradí ovocnou šťávou. Aby se zachoval příslušný poměr medu a vody, který je medovině „dwójniak“ vlastní, přidává se zbylá část medu v závěrečné fázi kvašení či během dokvašování.

Přesné zachování poměru vody a medu a získání požadovaného extraktu je možné díky použití varné nádoby s dvojitým parním pláštěm. Tento způsob vaření brání karamelizaci cukrů.

Krok 2

Ochlazení roztoku na teplotu 20–22 °C, která je nejvhodnější pro množení kvasinek. Roztok musí být ochlazen v den výroby, doba chlazení záleží od účinnosti chladicího zařízení. Chlazení zajišťuje mikrobiologickou bezpečnost roztoku.

Krok 3

Příprava medového roztoku pro kvašení – přidání roztoku s kvasinkami do medového roztoku v nádobě určené pro kvašení.

Krok 4

A. Bouřlivé kvašení: 6–10 dní. Řádný průběh kvašení zajistí udržení teploty do 28 °C.

B. Tiché kvašení: 3–6 týdnů. Během tichého kvašení získává medovina příslušné fyzikálně-chemické parametry.

V této fázi lze přidat zbývající část medu potřebnou k dosažení příslušného poměru medu a vody v medovině „dwójniak“.

Krok 5

Stáčení vykvašeného roztoku z kvasničných kalů.

Po dosažení obsahu alkoholu nejméně 12 objemových procent je třeba stočit medovinu z kvasničných kalů ke zrání. To zajistí dosažení příslušných fyzikálně-chemických a organoleptických vlastností medoviny „dwójniak“. Pokud připravený roztok zůstane s kvasničnými kaly příliš dlouho po době tichého kvašení, nepříznivě se to odrazí na organoleptických vlastnostech vzhledem k autolýze kvasinek.

Krok 6

Dokvašování (zrání) a stáčení z kalů (dekantace) – tato činnost se opakuje podle potřeby a předchází nežádoucím procesům v kalech (autolýza kvasinek). Během dokvašování je možno provést některé technické postupy, jako např. pasterizace nebo filtrace.

V této fázi lze přidat zbývající část medu potřebnou k dosažení příslušného poměru medu a vody v medovině „dwójniak“, pokud nebyl med přidán již v závěrečné fázi kvašení. Tento krok je důležitý pro zaručení příslušných organoleptických vlastností produktu.

Doba dokvašování medoviny „dwójniak“ je alespoň 2 roky.

Krok 7

Dochucení – tento krok spočívá v úpravě konečného produktu, aby měl organoleptické a fyzikálně-chemické vlastnosti typické pro medovinu „dwójniak“ popsané v bodu 3.5 – Popis zemědělského produktu nebo potraviny. Aby se dosáhlo požadovaných parametrů, je možné provést úpravu organoleptických a fyzikálně-chemických vlastností prostřednictvím:

- doslazení medoviny včelím medem,
- dodání výtažků z bylin a koření,
- dodání ethylalkoholu zemědělského původu.

Cílem tohoto kroku je, aby získaný produkt měl charakteristickou vůni medoviny „dwójniak“.

Krok 8

Plnění medoviny do hotových balení při teplotě 18–25 °C. K balení medoviny „dwójniak“ se doporučuje použít tradičních obalů, jako např.: skleněné baňaté láhve s dlouhým hrdlem, keramické nádoby či případně dubové sudy.

3.7 Zvláštní povaha zemědělského produktu nebo potraviny

Zvláštní povaha medoviny „dwójniak“ je důsledkem:

- přípravy medového roztoku (složení a poměru surovin),
- dokvašování a zrání,
- fyzikálně-chemických a organoleptických vlastností.

Příprava medového roztoku (složení a poměr surovin):

Zvláštní povaha medoviny „dwójniak“ je především důsledkem použití a přísného dodržování daného poměru vody a medu v medovém roztoku, který se skládá z 1 dílu medu a 1 dílu vody. Tento poměr ovlivňuje všechny další fáze výroby medoviny, díky nimž medovina „dwójniak“ získává výjimečné vlastnosti.

Dokvašování a zrání:

V souladu s tradiční staropolskou recepturou vyžaduje povaha produktu dodržení dané doby dokvašování a zrání. V případě medoviny „dwójniak“ se jedná o dobu alespoň 2 roky.

Fyzikálně-chemické a organoleptické vlastnosti:

Dodržení všech výrobních kroků popsaných ve specifikaci zaručuje, že výsledkem bude produkt neopakovatelné chuti a vůně. Výjimečná chuť a vůně medoviny „dwójniak“ je výsledkem daného obsahu cukru a alkoholu:

- redukující cukry po inverzi více než 175–230 g/l,
- množství gramů cukru celkem, které po sečtení se skutečnou koncentrací alkoholu v objemových procentech vynásobenou 18 představuje hodnotu alespoň 490,
- obsah alkoholu od 15 do 18 objemových procent

Vzhledem k tomu, že k výrobě medoviny „dwójniak“ se používá přesně daný poměr surovin, má tato medovina charakteristickou lepkavou a tekutou konzistencí, kterou se liší od ostatních druhů medovin.

3.8 Tradiční povaha zemědělského produktu nebo potraviny

Tradiční metoda produkce:

Výroba medoviny v Polsku se vyznačuje více než tisíc let dlouhou tradicí a velkou rozmanitostí. Díky rozvoji a zdokonalování výrobních postupů se během staletí vyvinula řada druhů medoviny. Historie jejich výroby sahá až k počátkům polské státnosti. V roce 966 si španělský diplomat, kupec a cestovatel Ibrahim Ibn Jakub zapsal, že „země krále Měška I. oplývá nejen jídlem, masem a ornou půdou, ale i medem, a slovanská vína a opojné nápoje se nazývají medovinou“ (Měšek I. byl první historicky doložený polský panovník). Řadu poznámek o výrobě medoviny obsahuje také kronika autora Galla Anonyma, který popisoval dějiny Polska na přelomu 11. a 12. století.

V polské národní epeji „Pan Tadeáš“ od Adama Mickiewicze, která popisuje příběh z prostředí šlechty v letech 1811–1812, lze nalézt mnoho informací na téma výroby medoviny, zvyků spojených s její konzumací i o jejích různých druzích. Zmínky o medovině nalezneme mj. i v básních Tomáše Zana (1796–1855) a v trilogii Henryka Sienkiewicze popisující dějiny První republiky v 17. století („Ohněm a mečem“, vydáno 1884, „Potopa“, vydáno 1886, a „Pan Wołodyjowski“, vydáno 1887 a 1888).

V pramenech, které popisují polské kulinární tradice v 17. až 18. století, nalezneme nejen obecné poznámky o medovině, ale již i zmínku o různých druzích. Podle způsobu výroby se medovina dělila na: jedenapůlnásobnou („półtorak“), dvojnásobnou („dwójniak“), trojnásobnou („trójniak“) a čtyřnásobnou („czwórniak“). Každý název popisuje jiný druh medoviny vyráběné s jiným poměrem medu a vody popř. šťávy a s jinou dobou zrání. Technologie výroby medoviny „dwójniak“ se používá s malými změnami již několik století.

Tradiční složení:

Tradiční rozdělení medoviny na druhy „półtorak“, „dwójniak“, „trójniak“ a „czwórniak“ v Polsku platí již celá staletí a dodnes je v povědomí spotřebitelů. Po konci druhé světové války se objevily pokusy o právní úpravu tradičního rozdělení medoviny do čtyř kategorií. Toto rozdělení bylo nakonec zavedeno do polského právního řádu v roce 1948 zákonem o výrobě vín, vinných moštů, medovin a o obchodování s těmito produkty (polská sbírka zákonů ze dne 18. listopadu 1948). Tento zákon uvádí pravidla výroby medoviny, přesně stanoví použité poměry medu a vody a obsahuje i technologické požadavky. Popis poměru vody a medu v případě medoviny „dwójniak“ zní takto: „Označení“ Dwójniak „smí nést pouze medovina, která byla vyrobená z jednoho dílu objemového přírodního medu a jednoho dílu vody“.

3.9 Minimální požadavky a postupy pro kontrolu zvláštní povahy

Povinná kontrola zahrnuje:

- dodržování daného poměru ve složení medového roztoku,
- dodržování doby dokvašování,
- organoleptické vlastnosti hotového produktu (chuť, vůně, barva, čírost),
- fyzikálně-chemické ukazatele hotového produktu: obsah alkoholu, cukru celkem, redukujících cukrů po inverzi, celková kyselost, těkavé kyseliny, bezcukerný extrakt a popel v případě ovocné medoviny: hodnoty musí odpovídat hodnotám uvedeným v bodu 3.5 specifikace.

Povinná kontrola se provádí alespoň jednou ročně.

Rovněž se doporučuje, aby se prováděla kontrola níže uvedených výrobních kroků. Kontrola těchto výrobních kroků není povinná, ale doporučená, protože umožní odstranit případné chyby v jednotlivých fázích výroby:

Krok 4

Během kvašení by měly probíhat pravidelné laboratorní kontroly organoleptických vlastností (chuti a vůně) a fyzikálně-chemických parametrů, mj. obsahu alkoholu a cukrů, které procházejí při alkoholovém kvašení změnou.

Krok 6

Během dokvašování by měly probíhat pravidelné kontroly základních organoleptických vlastností produktu a fyzikálně-chemických ukazatelů: obsahu alkoholu, cukrů celkem, celkové kyselosti a těkavých kyselin.

Krok 8

Před plněním by měla proběhnout kontrola jednotlivých fyzikálně-chemických a organoleptických parametrů popsaných v bodu 3.5 – Popis zemědělského produktu nebo potraviny.

4. Orgány nebo subjekty ověřující soulad se specifikací produktu**4.1 Název a adresa**

Název: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno — Spożywczych

Adresa: ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa

Telefon: (48-22) 623 29 00

Fax: (48-22) 623 29 98

E-mail: —

veřejný soukromý

4.2 Zvláštní úkoly orgánu nebo subjektu

Výše uvedený kontrolní orgán odpovídá za kontrolu celé specifikace.

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2007/C 268/14)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 (¹). Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„AFUEGA'L PITU“

č. ES: ES/PDO/005/0307/20.08.2003

CHOP (X) CHZO ()

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. *Příslušný orgán členského státu:*

Název: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica. Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adresa: Infanta Isabel, 1
E-28071 Madrid

Tel.: (34) 91 347 53 94

Fax: (34) 91 347 54 10

E-mail: sgcaproagro@mapya.es

2. *Skupina:*

Název: Quesería La Borbolla, C.B. y otros

Adresa: La Borbolla, 9
E-33820 Grado

Tel.: (34) 985 75 08 10

Fax: (34) 985 75 08 10

E-mail: queserialaborbolla@hotmail.com

Složení: Producenti/zpracovatelé (X) Ostatní ()

3. *Druh produktu:*

Třída: 1.3 – Sýry

4. *Specifikace:*

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 *Název produktu:* „Afuega'l Pitu“

4.2 *Popis:* Jedná se o tučný sýr, který může být mladý nebo zralý, vyrobený z plnotučného pasterizovaného kravského mléka, z měkké pasty získané sýřením, bílé nebo při přidání papriky naoranžovělé až narůžovělé barvy. I přes výše uvedené není u sýrů s délkou zrání 60 dnů pasterizace mléka nezbytně nutná.

(¹) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

Výsledným produktem je sýr kuželovitého nebo tykvvitého tvaru o váze 200 až 600 gramů, výšce přibližně 5 až 12 cm a spodním průměru 8 až 14 cm, s přírodní kůrou, proměnlivé konzistence závislé na stupni zralosti sýra a přídavku papriky.

Existují čtyři tradiční druhy, které však mají obdobné konečné vlastnosti:

- Atroncau blancu: kuželovitého tvaru, nešlehaný, bílé barvy.
- Atroncau roxu: kuželovitého tvaru, šlehaný, červeno-narůžovělé barvy.
- Trapu blancu: tykvvitého tvaru, šlehaný, bílé barvy.
- Trapu roxu: tykvvitého tvaru, šlehaný, červeno-narůžovělé barvy.

Pokud jde o chemické vlastnosti, obsahuje minimálně 30 % sušiny, minimálně 45 % tuku v sušině a 35 % bílkovin v sušině a pH mezi 4,1 a 5.

Na základě sensorického hodnocení se jedná o bílý sýr, který zráním žloutne nebo se po přidání papriky stává červeno-narůžovým; je lehce nakyslé chuti, vůbec či pouze jemně slaný, krémový a poměrně suchý, s výraznější a pikantnější chutí u červených sýrů; aroma je lehké, narůstá zráním; konzistence hmoty je víceméně měkká, zráním tvrdne.

4.3 Zeměpisná oblast: Zeměpisná oblast vymezená žádostí o chráněné označení původu „Afuega'l Pitu“ zahrnuje tyto obce: de Morcín, Riosa, Santo Adriano, Grado, Salas, Pravia, Tineo, Belmonte, Cudillero, Candamo, Las Regueras, Muros del Nalón a Soto del Barco. V této oblasti probíhají všechny fáze výroby sýra, včetně zrání i produkce mléka používaného jako výchozí surovina.

4.4 Důkaz původu: Certifikace spočívá ve vizuálních inspekcích, inspekcích dokumentů a odběru vzorků produktu. V souladu s uvedenými požadavky se chráněné označení původu „Afuega'l Pitu“ použije výhradně pro sýry, které pocházejí z mléka získaného v registrovaných zemědělských podnicích a byly vyrobeny v mlékárnách zapsaných u kontrolního subjektu, v souladu s předpisy požadovanými v tomto dokumentu, v nařízení o chráněném označení původu, manuálu jakosti a řízení, a které byly přezkoumány a certifikovány technickým personálem kontrolního subjektu podle stanoveného plánu kontrol.

Sýry, které získaly certifikaci, ponese číslované označení s uvedením chráněného označení původu „Afuega'l Pitu“ poskytnutým regulačním orgánem.

4.5 Metoda produkce: Mléko použité k výrobě chráněných sýrů pochází pouze od zdravých krav plemen Frisona a Asturiana de los Valles a jejich kříženců a bylo získáno za hygienických podmínek v souladu s platnými právními předpisy.

Výživa skotu musí odpovídat tradičním postupům založeným na celoročním pastevním využití luk pro stáda dojných krav s dokrmováním čerstvou trávou, senem a siláží z téhož zemědělského podniku.

Chov zásadně spočívá v polopastevním ustájení, při němž zvířata zůstávají na pastvině po většinu dne a odpoledne se shánějí k dojení; ustájena jsou do následujícího ranního dojení. Při dojení se krmná dávka doplňuje čerstvým, sušeným a silážovaným krmivem, které bylo získáno v tomtéž zemědělském podniku, a výjimečně se za nepříznivých klimatických podmínek přidává malé množství obilných a luštěninových koncentrátů.

Je-li mléko pasterizované, přidává se do něj v kvasné nádobě vedle mléčných kvasinek i malé množství tekutého zákvasu. Teplota nádoby se pohybuje mezi 22 a 32 °C. Doba srážení činí 15 až 20 hodin.

Po vysrážení mléka se kvasná směs přenesse do perforovaných forem z potravinářského plastu, kde přibližně dvanáct hodin odkapává.

Po uplynutí této doby se vysrážená a mírně odkapaná směs přenesse do menší formy a na povrch sýra se nanese sůl. Po dvanácti hodinách se forma odstraní a sýr se přenesse na perforované pláty, aby se umožnilo konečné odkapání; po tomto postupu následuje zrání v komorách.

Sýry vyráběné ze šlehané hmoty se nechávají odkapávat ve větších plastových nádobách za použití páry. Přibližně po dvaceti čtyřech hodinách se šlehají. Během šlehání se přidává sůl a případně přibližně 1 % papriky, čímž vzniká varianta sýra „trapu roxu“. Poté se našlehaná hmota s paprikou či bez ní uloží do forem nebo gáz, kde odkapává dalších dvacet čtyři hodin.

V závislosti na stupni zrání od mladého po zralý je sýr uložen v komoře pro zrání pět až šedesát dní.

Zabalené a označené sýry ve schválených obalech se uchovávají v chladicích boxech při teplotě čtyři až deset stupňů Celsia, kde jsou uloženy až do chvíle prodeje.

4.6 Souvislost:

Historická souvislost

Ranější zmínky o sýru „Afuega'l Pitu“ chybějí, ale od osmnáctého století je písemně zaznamenán jako platidlo při výběru daní; do devatenáctého století byl jeho název „quesu de puñu“ nebo „Afueg'l Pitu“. Félix Aramburu y Zuloaga jej na konci devatenáctého století popisuje jako „primitivní queso de puñu nebo afuega el pitu, který je běžný téměř u všech rad v Asturii“. Dílo *Asturias* od Octavia Bellmunta a Fermína Canelly ze stejného období opět potvrzuje rozšířenost těchto sýrů, když o nich hovoří jako o „všude běžných sýrech nazývaných *afuega el pitu* či jinak“.

Jisté je, že i přesto, že tyto písemné zmínky zasazují sýr do různých obcí v Asturii, neuvádějí jejich konkrétní názvy, takže není možné stanovit hranice v daném okamžiku, což je možná zapříčiněno tím, že jde o rozsáhlou skupinu obcí; je zapotřebí čerpat z novodobějších dokumentů, všeobecných znalostí a rejstříků prvních podniků vyrábějících tento sýr, aby bylo možno stanovit, zda se vyráběl v určité vymezené zeměpisné oblasti.

Etymologie názvu této varianty sýra je nejasná. „*Afuega'l Pitu*“ znamená doslova „zardousit kuře“, což je zvláštní název, pro nějž se hledaly různé výklady. Od připodobnění zaškrčení hrdla pytle (*fardela*), v němž sýr odkapává, přes obtíže, které mohou někdy nastat při polykání tohoto sýra, až po skutečnost, že se tento sýr původně využíval jako krmivo pro kuřata.

V oblastech kolem řek Narcea a Nalón, kde je *Afuega'l Pitu* nejběžnější, byl pod tímto názvem znám soubor sýrů poměrně jednotných typických vlastností co do tvaru, doby zrání nebo chuti.

Zvláštnosti výroby se sjednocovaly, až došlo ke sjednocení produktu do čtyř tradičních variant, které se odlišují pouze červenou či bílou barvou podle toho, zda byla přidána paprika, a kuželovitým nebo tyčkovitým tvarem podle toho, jaký systém forem byl použit.

Přírodní souvislost

Vymezené území má oceánské podnebí s častými dlouhodobými mírnými srážkami v průběhu celého roku, mírným slunečním zářením a vysokou oblačností, které se v produktu, pro nějž se chráněné označení původu žádá, projevují prostřednictvím výživy zvířat, která tvoří základ mléčné produkce, neboť:

- Toto prostředí podporuje rychlý růst vysoce kvalitního lučního porostu na početných přírodních loukách a pastvinách v oblasti, což kromě krmných zdrojů založených na čerstvém krmivu v průběhu celého roku umožňuje i vytváření zásob pro dny s nepříznivými klimatickými podmínkami.
- Toto prostředí umožňuje vytvořit plán pro celoroční využívání, který se zakládá na střídavém využívání luk k pastvě nebo seči.
- Toto prostředí umožňuje téměř celoroční pobyt zvířat pod širým nebem.

To vše způsobuje, že je produkce mléka hojná, vysoce kvalitní a má stanovené složení, zejména co se týče mastných kyselin a organických kyselin, díky čemuž má sýr specifické organoleptické vlastnosti, především pokud jde o vůni a chuť.

Klima ovlivňuje produkt také ve výrobním postupu. Tento vliv je dán vystavením produktu, zejména ve fázích odkapávání a tvarování, kvůli jejich řemeslné povaze, podmínkám prostředí oblasti, kde je vysoká vlhkost a mírné teploty; toto společně se znalostmi výrobců, kteří výrobní postup přizpůsobili těmto klimatickým podmínkám, přispívá ke zvláštní struktuře tohoto sýra.

Obecně hornatý povrch této zeměpisné oblasti se odráží ve strmých kopcích, které se nacházejí v malé vzdálenosti od pobřeží s malou nadmořskou výškou a jejichž rozvodná čára leží ve vysoké nadmořské výšce. Více než polovina tohoto území se nachází výše než 400 metrů nad mořem a více než čtvrtina přesahuje 800 metrů nad mořem.

Uvedený hornatý povrch předurčuje oblast k živočišné výrobě, aby se využily vynikající přírodní zdroje svažitých ploch, které jsou méně vhodné k rostlinné výrobě, a rozsáhlých lučin kolem řek Nalón, Narcea a jejich přítoků.

Tyto okolnosti rovněž přispěly k výrobě sýrů, protože hornatý povrch v minulosti ztěžoval dopravu, a chovatelé dobytka tak v dané době využívali výrobu sýrů pro zpracování přebytků mléčné produkce jednoduchou formou samovolného kysnutí; i přes neoddiskutovatelnou překážku, kterou představoval hornatý povrch, se časem postupně izolovanost vesnic snižovala, což také zcela nepochybně ovlivňuje výrobu, zejména uvádění sýra na trh, protože se produkt přiblížil velkým populačním střediskům, která sice vždy existovala, ale byla kvůli obtížnému přístupu těžce dosažitelná.

Dalším rozlišujícím prvkem je půda, která je obvykle lehce kyselé povahy (pH 6,9 až 6,5) se zvýšeným výskytem organické hmoty a poměrně vyrovnaným obsahem dusíku, fosforu, hořčíku a draslíku; tyto půdní podmínky předurčují dosti vyvážené a specifické složení nerostných prvků, které mohou přispívat k odlišnosti našich pastvin od pastvin v jiných zeměpisných oblastech.

Botanické složení luk je vysoce rozmanité, tvoří jej zejména zemědělsky významné druhy, jako jsou traviny, luštěniny a hluchavkovité, jejichž výživové vlastnosti jsou pro skot optimální.

Díky tomu, že je spásání na pastevních plochách pravidelnou a stálou činností, přímo ovlivňuje jednak složení půdy tím, že zvyšuje obsah organických látek, neboť zvířata jsou na pastvinách přítomna téměř nepřetržitě, jednak složení botanické.

Luční porost, na nějž se již odkazovalo, se udržuje díky pastevnímu cyklu a likvidaci semen ve výkalech zvířat.

Souvislost s lidmi

Od nepaměti zemědělská hospodářství v oblasti tvořily malé jednotky, statky, které se snažily být soběstačnými prostřednictvím polností a produktů odvozených od hovězího skotu a ovcí.

Z přebytečného mléka se vyráběly tyto sýry, jejichž hodnota souvisí s jejich zvláštní strukturou a jedinečnou a nezaměnitelnou chutí všech čtyř tradičních variant; a jak uvádí Enric Canut, velký znalec španělských sýrů, obvykle „když kdekoli ve Španělsku řeknete *Afuega'l Pitu*, buď nemají ponětí, co to je, anebo jej znají, a pak není zapotřebí žádného dalšího přívlastku: je to asturský sýr“.

Řemeslná tradice se předávala z generace na generaci, z babiček na dcery a vnučky, a odráží se i v současnosti, protože v domácích sýrárnách jsou to především ženy, kdo tuto výrobu postavenou na řemeslných metodách udržuje.

Zavedení trhů, mezi nimiž vyniká trh ve městě Grado, kam se svázely všechny sýry z oblasti, které nebyly potřebné k samozásobování, a postupný rozvoj cest umožnily obchodní rozšíření sýra mimo oblast výroby a mimo Asturii.

Ve druhé polovině minulého století, když španělské právní předpisy stanovily povinnost pasterizovat mléko k výrobě sýrů uváděných na trh, které měly dobu zrání kratší než šedesát dnů, byl vyvinut speciální zázvas, který umožnil vyrábět z pasterizovaného mléka sýr stejných organoleptických a čichových vlastností, jako byl sýr vyráběný tradičně ze syrového mléka, při dodržení hygienické jakosti.

Kmen ve speciálním zázrasu má vysokou schopnost vytvářet v pasterizovaném mléce diacetyl. Právě diacetylové aroma je pro kvas a sýr „Afuega'l Pitu“ charakteristické.

V současnosti se od roku 1981 v obci Morcín pořádá soutěž sýrů „Afuega'l Pitu“, které se účastní všichni místní výrobci. Soutěž vznikla na podnět skupiny mladých lidí podpořených bratrstvem *Hermandad de Probe* a jejím cílem bylo podpořit výrobu tohoto druhu tenkrát málo známého sýra; jeho výroba byla původně omezena na vlastní spotřebu a prodej málopočetných přebytků na trhu ve městě Grado, nyní je však přítomen v mnoha domácnostech a restauracích v Asturii i ve Španělsku, a dokonce se již dostal i do zahraničí a je možné se s ním setkat i v jiných zemích.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Consejo Regulador de la DOP Afuega'l Pitu

Adresa: Polígono ind. Silvota, C/ Peñamayor, Par. 96
E-33192 Llanera

Tel.: (34) 985 26 42 00

Fax: (34) 985 26 56 82

E-mail: info@alcecalidad.com

Kontrolní subjekt jako certifikační orgán zemědělsko-potravinářských produktů plní svoji úlohu podle kritérií stanovených standardem EN 45 011.

- 4.8 Označování: Sýry zahrnuté do chráněného označení původu „Afuega'l Pitu“ určené ke konzumaci jsou označeny číslovanou etiketou nebo označením schválenými, kontrolovanými a vydanými regulační radou v souladu se standardy popsány v manuálu jakosti. Společně s údaji a požadavky vyžadovanými příslušnými právními předpisy se na označení výrazně uvádí „Chráněné označení původu – „Afuega'l Pitu“.
-

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2007/C 268/15)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 (¹). Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„CHOURIÇA DOCE DE VINHAIS“

č. ES: PT/PGI/005/0461/20.04.2005

CHOP () CHZO (X)

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. *Příslušný orgán členského státu:*

Název: Gabinete de Planeamento e Políticas

Adresa: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa

Telefon: (351) 213 819 300

Fax: (351) 213 876 635

E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Skupina:*

Název: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara

Adresa: Edifício da Casa do Povo — Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais

Telefon: (351) 273 771 340

Fax: (351) 273 770 048

E-mail: ancsb@bisaro.info

Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. *Druh produktu:*

Třída 1.2: Masné výrobky (vařené, solené, uzené)

4. *Specifikace:*

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 *Název:* „Chouriça doce de Vinhais“

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

4.2 Popis: Uzenina vyrobená z masa prasat plemene Bísaro nebo kříženců s jinými plemeny, s alespoň 50 % podílem krve Bísaro (zvířata generace F1, kříženci čistokrevných zvířat plemene Bísaro, zapsaných v plemenné knize, se zvířaty jiných plemen), regionálního chleba a olivového oleje z oblasti Trás-os-Montes (nezbytné k tomu, aby produkt získal charakteristickou chuť a aroma), vepřové krve, medu, vlašských ořechů nebo mandlí, plněný do hovězího nebo vepřového tenkého střeva. Uzenina má tvar podkovy, s délkou přibližně 20 až 25 cm a průměrem 2 až 3 cm a je stejně jako plněná směs nestejně, černé barvy, se světlejšími partiemi, v nichž jsou patrná masová vlákna a skořápkové ovoce. Střevo těsně přiléhá k obsahu, kousky masa, ořechů či mandlí jsou z vnějšku patrné. Hmotnost konečného produktu činí přibližně 150 g.

4.3 Zeměpisná oblast: S ohledem na tradiční způsob produkce, typ výživy zvířat, tradiční dovednosti místních obyvatel uplatňované při chovu zvířat a půdní podmínky potřebné k tomu, aby byl vypěstován výživový základ nutný k získání surovin s nepopíratelně jedinečnými vlastnostmi, je zeměpisná oblast narození, chovu, výkrmu, porážky a bourání prasat plemene Bísaro a kříženců používaných k produkci uzeniny Chouriça Doce de Vinhais vymezena obcemi Alfândega da Fé, Bragança, Carraceda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso a Vinhais v okrese Bragança a obcemi Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar a Vila Real v okrese Vila Real, neboť pouze v této oblasti vykazují výživový základ a chov zvířat požadované vlastnosti.

Vzhledem ke zvláštním klimatickým podmínkám, které jsou k získání uzeniny Chouriça Doce de Vinhais nutné, dovednostem obyvatel a původním a hodnověrným místním metodám je zeměpisná oblast zpracování vymezena obcemi Alfândega da Fé, Bragança, Carraceda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso a Vinhais v okrese Bragança.

4.4 Důkaz původu: Uzeninu Chouriça Doce de Vinhais lze vyrábět pouze ve zpracovatelských podnicích, které jsou držiteli licence a nacházejí se v uvedené oblasti zpracování. Celý výrobní postup podléhá přísnému systému kontroly, jenž umožňuje úplnou výsledovatelnost produktu. Surovina pochází z prasat plemene Bísaro zapsaných v příslušném zootechnickém rejstříku plemen nebo kříženců (F1), jejichž jeden rodič je zvíře plemene Bísaro zapsané v příslušném zootechnickém rejstříku plemen, a chovaných v zemědělsko-pasteveckých podnicích, jež mají k dispozici prostor, v němž lze realizovat tradiční, poloextenzivní systémy výroby, a které jsou schopny poskytovat zvířatům tradiční krmivo. Je třeba poznamenat, že prasata se do velké míry živí kaštany, což masu dodává naprosto jedinečné a uznávané organoleptické vlastnosti. Zvířata se porážejí a bourají v zařízeních, jež jsou držiteli licence a nacházejí se v zeměpisné oblasti produkce. Zpracování se může uskutečnit pouze v podnicích, které jsou schváleny skupinou producentů na základě příznivého stanoviska kontrolního subjektu. Certifikační značka na každém kusu má vlastní číslo, podle něhož lze zajistit úplnou výsledovatelnost až k zemědělskému podniku, z něhož produkt pochází. Důkaz původu lze získat v jakémkoli okamžiku a během celého výrobního procesu prostřednictvím sériového čísla, jež tvoří povinný prvek certifikační značky.

4.5 Metoda produkce: Libové maso, hlava, prorostlé maso a bůček se nařezou na středně velké kusy, vloží do nádoby, kam se přidá voda a sůl, a dostatečně dlouho se vaří. Chléb s kůrkou se nakrájí na tenké plátky a nechá se změknot ve vývaru z masa. K vzniklé směsi se přidá koření, masová vlákna, olivový olej, krev, med a mandle a/nebo vlašské ořechy. Po dochucení se směs ihned plní do vepřového střeva. Následuje proces uzení na mírném ohni s použitím dubového a/nebo kaštanového dřeva a sušení nebo stabilizace trvající déle než 15 dní. Chouriça doce de Vinhais přichází na trh v celku a vždy v původním obalu. Povaha a složení produktu neumožňují jeho rozřezání nebo nakrájení na plátky. V případě dalšího balení produktu se používá vhodný neškodný a inertní materiál a balí se v normální nebo kontrolované atmosféře nebo ve vakuu. Tyto operace se mohou uskutečnit pouze v zeměpisné oblasti zpracování, přičemž nesmí dojít k omezení výsledovatelnosti nebo možnosti kontroly ani ke změně chuťových a mikrobiologických vlastností produktu.

4.6 Souvislost: O dlouholeté tradici a významu chovu prasat v tomto regionu svědčí četných zoomorfních sošek a zmínky o těchto zvířatech v mnoha historických listinách týkajících se poplatků za prasata a produktů z nich. Spojení tohoto produktu se zeměpisnou oblastí vychází z domácího plemene zvířat, jejich krmení místními produkty, z dovedností spojených s oddělováním vepřových kýt a jejich solení, procesem postupného uzení na mírném kouři s použitím dřeva z daného regionu a zráním ve velmi chladném a suchém prostředí, jímž se region vyznačuje.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresa: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Telefon: (351) 278 261 410

Fax: (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Subjekt „Tradição e Qualidade“ byl uznán jako splňující požadavky normy 45011:2001.

- 4.8 Označování: Na etiketě je povinně uveden nápis: „Chouriça doce de Vinhais – Indicação Geográfica Protegida“, případně logo Společenství a logo produktů z oblasti Vinhais, jehož vzor je uveden níže. Dále je nutno uvést certifikační značku, která povinně obsahuje název produktu a příslušný nápis, název kontrolního subjektu a číslo série (numerický nebo abecedně numerický kód, jenž umožňuje vysledování produktu).



Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2007/C 268/16)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 (¹). Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„BUTELO DE VINHAIS“ nebo „BUCHO DE VINHAIS“ nebo „CHOURIÇO DE OSSOS DE VINHAIS“

č. ES: PT/PGI/005/0459/20.04.2005

CHOP () CHZO (X)

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. *Příslušný orgán členského státu:*

Název: Gabinete de Planeamento e Políticas

Adresa: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa

Telefon: (351) 213 819 300

Fax: (351) 213 876 635

E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Skupina:*

Název: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara

Adresa: Edifício da Casa do Povo
Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais

Telefon: (351) 273 771 340

Fax: (351) 273 770 048

E-mail: ancsb@bisaro.info

Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. *Druh produktu:*

Třída 1.2: Masné výrobky (vařené, solené, uzené)

4. *Specifikace:*

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název: „Butelo de Vinhais“ nebo „Bucho de Vinhais“ nebo „Chouriço de ossos de Vinhais“

(¹) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

- 4.2 Popis: Uzenina vyrobená z masa, tuku, kostí a chrupavek z žeber a páteře prasat plemene Bísaro nebo kříženců této rasy s alespoň 50 % podílem krve Bísaro (zvířata generace F1, kříženci čistokrevných zvířat plemene Bísaro, zapsaných v plemenné knize, se zvířaty jiných plemen), plněných do vepřového žaludku („bucho“), měchýře nebo tlustého střeva („palaió“). Barva uzeniny se pohybuje mezi nažloutlou, načervenalou a tmavě hnědou, hmotnost mezi 1 a 2 kg. Uzenina má kulatý, oválný nebo válcovitý tvar, přičemž rozměry závisejí na tom, zda byl materiál plněn do žaludku či měchýře (v tom případě má průměr 10 až 15 cm) nebo do tlustého střeva (pak je 20 cm dlouhá a její průměr dosahuje 10 až 15 cm). Kostí jsou patrné i z pohledu na zevnějšek uzeniny.
- 4.3 Zeměpisná oblast: S ohledem na tradiční způsob produkce, typ výživy zvířat, tradiční dovednosti místních obyvatel uplatňované při chovu zvířat a půdní podmínky potřebné k tomu, aby byl vy-pěstován výživový základ nutný k získání surovin s nepopíratelně jedinečnými vlastnostmi, je země-pisná oblast narození, chovu, výkrmu, porážky a bourání prasat plemene Bísaro a kříženců používa-ných k produkci Butelo de Vinhais vymezena obcemi Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ancieãs, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso a Vinhais v okrese Bragança a obcemi Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar a Vila Real v okrese Vila Real, neboť pouze v této oblasti vykazuje výživový základ a chov zvířat požadované vlastnosti. Vzhledem ke zvláštním klimatickým podmínkám, které jsou k získání uzeniny Butelo de Vinhais nutné, dovednostem obyvatel a původním a hodnověrným místním metodám je zeměpisná oblast zpracování vymezena obcemi Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ancieãs, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso a Vinhais v okrese Bragança.
- 4.4 Důkaz původu: Butelo de Vinhais lze vyrábět pouze ve zpracovatelských podnicích, které jsou drži-teli licence a nacházejí se v uvedené oblasti zpracování. Celý výrobní postup podléhá přísnému systému kontroly, jenž umožňuje úplnou výsledovatelnost produktu Butelo de Vinhais. Surovina pochází z prasat plemene Bísaro zapsaných v příslušném zootechnickém rejstříku plemen nebo kříženců (F1), jejichž jeden rodič je zvíře plemene Bísaro zapsané v příslušném zootechnickém rejstříku plemen, a chovaných v zemědělsko-pasteveckých podnicích, jež mají k dispozici prostor, v němž lze realizovat tradiční, poloextenzivní systémy výroby, a které jsou schopny poskytovat zvířatům tradiční krmivo. Je třeba poznamenat, že prasata se do velké míry živí kaštany, což jejich masu dodává naprosto jedinečné a uznávané organoleptické vlastnosti. Zvířata se porážejí a bourají v zařízeních, jež jsou držiteli licence a nacházejí se v zeměpisné oblasti produkce. Zpracování se může uskutečnit pouze v podnicích, které jsou schváleny skupinou producentů na základě příznivého stanoviska kontrolního subjektu. Certifi-kační značka na každém kusu má vlastní číslo, podle něhož lze zajistit úplnou výsledovatelnost až k zemědělskému podniku, z něhož produkt pochází. Důkaz původu lze získat v jakémkoli okamžiku a během celého výrobního procesu prostřednictvím sériového čísla, jež tvoří povinný prvek certifikační značky.
- 4.5 Metoda produkce: Maso s kostmi a chrupavkami se nakrájí na malé kousky a je vloženo do nádoby, kde se provádí dochucení a promísení se solí, česnekem, paprikou, bobkovým listem, vodou a regionální vínem (jeho plnost a kyselost mají vliv na jakost směsi i konečného produktu). Směs – jež se v regionu označuje jako „adoba“ – se nechá tři dny uležet. Po poslední drobné úpravě ochucení se přechází k plnění do tlustého střeva, žaludku či měchýře, které byly předtím povazeny a jejichž jeden kraj je svázan bavlněnou nití. Poté, co je směs uvnitř kompaktní, se uzenina zaváže. Poté probíhá uzení na mírném ohni s použitím dubového a/nebo kaštanového dřeva, které podle tradice trvá nejméně 15 dní, a po něm následuje sušení na chladném místě. Uzenina Butelo de Vinhais přichází na trh v celku a vždy v původním obalu. Povaha a složení produktu neumožňují jeho rozřezání nebo nakrájení na plátky. V případě dalšího balení produktu se používá vhodný neškodný a inertní materiál a balí se v normální nebo kontrolované atmosféře nebo ve vakuu. Tyto operace se mohou uskutečnit pouze v zeměpisné oblasti zpracování, přičemž nesmí dojít k omezení výsledovatelnosti nebo možnosti kontroly ani ke změně chuťových a mikrobiologických vlastností produktu.
- 4.6 Souvislost: O dlouholeté tradici a významu chovu prasat v tomto regionu svědčí výskyt četných zoomorfních sošek a zmínky o těchto zvířatech v mnoha historických listinách týkajících se poplatků za prasata a produktů z nich. Spojení tohoto produktu se zeměpisnou oblastí vychází z domácího plemene zvířat, jejich krmení místními produkty, z dovedností spojených s oddělováním vepřových kýt a jejich solením, procesem postupného uzení na mírném kouři s použitím dřeva z daného regionu a zráním ve velmi chladném a suchém prostředí, jímž se region vyznačuje.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresa: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Telefon: (351) 278 261 410

Fax: (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Subjekt „Tradição e Qualidade“ byl uznán jako splňující požadavky normy 45011:2001.

- 4.8 Označování: Na etiketě je povinně uveden nápis „Butelo de Vinhais – Indicação Geográfica Protegida“ nebo „Bucho de Vinhais – Indicação Geográfica Protegida“ nebo „Chouriço de ossos de Vinhais – Indicação Geográfica Protegida“, příslušné logo Společenství a logo produktů z Vinhais, jehož vzor je uveden níže. Dále je nutno uvést certifikační značku, která povinně obsahuje název produktu a příslušný nápis, název kontrolního subjektu a číslo série (numerický nebo abecedně numerický kód, jenž umožňuje vysledování produktu).

